

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2805

[2010/204307]

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 portant fixation des règles de financement de la Société wallonne du Crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 175.3;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 juillet 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 2010;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 portant fixation des règles de financement de la Société wallonne du Crédit social, sont insérés les mots "du coût global des réductions de taux liés au plan Habitat pour tous, des chèques-logement octroyés en 2008-2009" entre les mots "... des guichets" et les mots "et d'une réduction de valeur théorique...".

Art. 2. § 1^{er}. A l'article 4, § 1^{er}, premier alinéa, du même arrêté, le mot "provisoire" est supprimé.

§ 2. L'article 4, § 1^{er}, deuxième alinéa, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le montant de la subvention, tel que fixé à l'alinéa 1^{er}, est plafonné et détermine le montant du programme annuel en fonction des paramètres réels définis à l'article 3. »

§ 3. A l'article 4, § 1^{er}, troisième alinéa, du même arrêté, le mot "provisoire" est supprimé.

§ 4. L'article 4, § 1^{er}, quatrième alinéa, du même arrêté, est remplacé par le texte suivant :

« Pour fixer le montant éventuellement trop versé au 31 décembre 2010, il est tenu compte dans le calcul de la subvention, des actes signés et de l'ensemble des offres faites au 31 décembre de l'année-programme, sachant que les actes correspondant à ces offres seront soustraits du programme de l'activité 2010. »

Art. 3. L'article 4, § 2, du même arrêté, est remplacé par le texte suivant :

« La subvention inscrite au budget de la Région pour l'année-programme est liquidée à la Société sur la base d'une déclaration de créance unique établie par elle sur base de données prévisionnelles et visée par les commissaires du Gouvernement. »

Art. 4. Le Ministre du Logement et le Ministre du Budget sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 juillet 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2805

[2010/204307]

15. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Regeln für die Finanzierung der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsbuches, insbesondere des Artikels 175.3;

Aufgrund des am 8. Juli 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Juli 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3 Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2008 zur Festsetzung der Regeln für die Finanzierung der "Société wallonne du Crédit social" wird zwischen den Wortlaut "der Schalter darstellen," und den Wortlaut "und eine theoretische Wertminderung" der Wortlaut "die Globalkosten der mit dem Plan" Wohnen für Alle "verbundenen Zinsermäßigungen, die 2008-2009 gewährten Wohnschecks" eingefügt.

Art. 2 - § 1 - In Artikel 4 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "provisorischen" gestrichen.

§ 2 - Artikel 4 § 1 Absatz 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Der Betrag des Zuschusses, wie er in Absatz 1 festgelegt ist, wird auf einen Höchstbetrag begrenzt und bestimmt den Betrag des jährlichen Programms aufgrund der in Artikel 3 bestimmten wirklichen Parameter.»

§ 3 - In Artikel 4 § 1 Absatz 3 desselben Erlasses wird der Wortlaut "provisorischen" gestrichen.

§ 4 - Artikel 4 § 1 Absatz 4 desselben Erlasses wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Zur Bestimmung des ggf. am 31. Dezember 2010 zuviel gezahlten Betrags werden bei der Berechnung des Zuschusses die unterzeichneten Akten und die gesamten am 31. Dezember des Programmjahres abgegebenen Angebote berücksichtigt, wenn man weiß, dass die Akten, die diesen Angeboten entsprechen, vom Tätigkeitsprogramm 2010 abgezogen werden.»

Art. 3 - Der Artikel 4 § 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Der im Haushaltsplan der Region für das Programmjahr eingetragene Zuschuss wird der Gesellschaft auf der Grundlage einer einzigen Forderungsanmeldung ausgezahlt, die von ihr aufgrund von prognostischen Daten erstellt wird und von den Kommissaren der Regierung unterzeichnet wird.»

Art. 4 - Der Minister für Wohnungswesen und der Minister für Haushalt werden in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Juli 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2805

[2010/204307]

15 JULI 2010. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de financieringsregels van de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse maatschappij voor Sociaal Krediet)**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse huisvestingscode, inzonderheid op artikel 175.3;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juli 2010;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 2010;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vaststelling van de financieringsregels van de "Société wallonne du Crédit social" worden de woorden " met de globale kost van de rentedalingen i.v.m. het plan "Habitat pour tous", met de wooncheques toegekend in 2008-2009" ingevoegd tussen de woorden "... de loketten" en "en met een vermindering van de theoretische waarde...".

Art. 2. § 1. In artikel 4, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "voorlopige" geschrapt.

§ 2. Artikel 4, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Het subsidiebedrag, zoals vastgelegd in het eerste lid, wordt tot een maximum beperkt en bepaalt het bedrag van het jaarlijks programma op grond van de reële parameters omschreven in artikel 3. »

§ 3. In artikel 4, § 1, derde lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "voorlopige" geschrapt.

§ 4. Artikel 4, § 1, vierde lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Voor de bepaling van het bedrag dat eventueel teveel gestort is op 31 december 2010 wordt bij de berekening van de subsidie rekening gehouden met de ondertekende akten en met het geheel van de offertes ingediend op 31 december van het jaarprogramma, met dien verstande dat de akten die met die offertes overeenstemmen aan het programma van de activiteit 2010 onttrokken zullen worden. »

Art. 3. Artikel 4, § 2, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De op de begroting van het Gewest voor het programmajaar opgenomen subsidie wordt uitbetaald aan de Maatschappij op grond van een eenmalige aangifte van schuldvordering opgemaakt door de Maatschappij op basis van vooruitlopende gegevens en voorzien van het visum van de Regeringscommissarissen. »

Art. 4. De Minister van Huisvesting en de Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 juli 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
A. ANTOINE